

Dansk.
Artikel 3.

Bankens grundfond tilvejebringes af de kontraherende parter. Forhøjelse af grundfonden sker ved beslutning af Nordisk Ministerråd efter indstilling fra Bankens bestyrelse.

Grundfondens størrelse, eventuelle forhøjelse og fordeling mellem de deltagende lande er omtalt i vedtægternes § 2.

Artikel 4.

Bankens hovedsæde skal være i Helsingfors.

Artikel 5.

Banken skal i hver og en af de stater, som er part i aftalen, gives samme retsstilling som indenlandske juridiske personer med virksomhed, der kan sammenlignes med den, som Banken driver.

Banken skal være undtaget fra betalingsrestriktioner og kreditpolitiske foranstaltninger, som hindrer eller vanskeliggør opfyldelsen af nogen del af Bankens forpligtelser.

Bankens aktiver og indtægter skal være fritagne for al direkte beskatning.

Banken skal være fritaget for stempelafgifter og gebyrer til det offentlige ved låneafgifter, hvor Banken er debitor. Er sådanne gebyrer blevet pålagt, skal de på anmodning refunderes.

Artikel 6.

Nordisk Ministerråd kan beslutte, at Banken skal træde i likvidation i overensstemmelse med den fremgangsmåde, der er fastsat i vedtægternes § 14.

Finsk.
3 artikla.

Pankin peruspääoman merkitsevät sopimusvaltiot. Peruspääoman korottamisesta päättää Pohjoismaiden ministerineuvosto pankin hallituksen esityksestä.

Peruspääoman suuruudesta, sen mahdollisesta korottamisesta sekä jäsenmaiden osuuksista siihen määrätään sääntöjen 2 §:ssä.

4 artikla.

Pankin päätoimipaikka on Helsinki.

5 artikla.

Pankille tulee jokaisessa sopimusvaltiossa myöntää sama oikeudellinen asema kuin mitä kotimaisilla, vastaavaa toimintaa harjoittavilla oikeushenkilöillä on.

Pankkiin ei saa kohdistaa maksurajoituksia eikä luotopoliittisia toimenpiteitä, jotka estäisivät tai vaikeuttaisivat pankin tekemien sitoumusten täyttämistä.

Pankin vastaava omaisuus ja tulot on vapautettava kaikesta välittömästä verotuksesta.

Pankki on vapautettu leimaverosta ja muista julkisista maksuista niiden lainasopimusten osalta, joissa pankki on lainanottajana. Mikäli edellä mainittuja maksuja on peritty, on ne hakeuksesta palautettava.

6 artikla.

Pohjoismaiden ministerineuvosto voi päättää, että pankki asetetaan selvitystilaan sääntöjen 14 §:n edellyttämää menettelyä noudattaen.

Islandsk.
3. grein.

Samningsaðilar leggja fram stofnfé sjóðsins. Ráðherranefnd Norðurlanda ákveður hækkun stofnfjár að fengnum tillögum stjórnar bankans.

Upphæð stofnfjár, möguleg hækkun þess og skipting á milli aðildarríkja er greint í 2. grein samþykktanna.

4. grein.

Aðsetur bankans skal vera í Helsingfors.

5. grein.

Bankinn skal njóta sömu réttinda í aðildarríkjum að samningnum og persónur að lögum, sem reka sambærilega starfsemi.

Bankinn skal undanþeginn hvers kyns greiðslu- og útlánaskilyrðum, sem koma í veg fyrir eða íþyngja bankanum við að standa við skuldbindingar sínar.

Eignir og tekjur bankans skulu vera undanþegar allri beinni skattlagningu.

Bankinn skal undanþeginn stimpilgjöldum og gjöldum til opinberra aðila vegna lánsamninga, þar sem bankinn er skuldari. Ef slík gjöld eru lögð á, skulu þau endurgreidd eftir beiðni.

6. grein.

Ráðherranefnd Norðurlanda getur ákveðið, að bankinn hætti störfum samkvæmt þeim reglum, sem greindar eru í 14. grein samþykktanna.